
JF-STOLL

Rotorslåmaskine

CM 170 | CM 190



Brugsanvisning

“Original brugsanvisning”

Udgave 5 | April 2010

EN EC-Declaration of Conformity
according to Directive 2006/42/EC

DE EG-Konformitätserklärung
entsprechend der EG-Richtlinie 2006/42/EC

IT Dichiarazione CE di Conformità
ai sensi della direttiva 2006/42/EC

NL EG-Verklaring van conformiteit
overeenstemming met Machinerichtlijn 2006/42/EC

FR Déclaration de conformité pour la CEE
conforme à la directive de la 2006/42/EC

ES CEE Declaración de Conformidad
según la normativa de la 2006/42/EC

PT Declaração de conformidade
conforme a norma da C.E.E. 2006/42/EC

DA EF-overensstemmelseserklæring
i henhold til EF-direktiv 2006/42/EC

PL Deklaracja Zgodności CE
według Dyrektywy Maszynowej 2006/42/EC

FI EY : N Vaatimustenmukaisuusilmoitus
täyttää EY direktiivin 2006/42/EC

EN We,
DE Wir,
IT Noi,
NL Wij,
FR Nous,
ES Vi,
PT Me,
DA Vi,
PL Nosotros,
FI Nös,

JF-Fabriken - J. Freudendahl A/S
Linde Allé 7
DK 6400 Sønderborg
Dänemark / Denmark
Tel. +45-74125252

EN **declare under our sole responsibility, that the product:**
DE erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt:
IT Dichiaro sotto la propria responsabilità che il prodotto:
NL verklaren als enig verantwoordelijken, dat het product:
FR déclarons sous notre seule responsabilité que le produit:

ES declaramos bajo responsabilidad propia que el producto:
PT declaramos com responsabilidade própria que o produto:
DA erklærer på eget ansvar, at produktet:
PL deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, iż produkt:
FI ilmoitamme yksin vastaavamme, että tuote:

EN **Model:**
DE Typ :
IT Tipo :
NL Type :
FR Modèle :
ES modelo :
PT Marca :
DA Typ :
PL Model :
FI Merkki :

CM 170
CM 190

EN **to which this declaration relates corresponds to the relevant basic safety and health requirements of the Directive:**

2006/42/EC

DE auf das sich diese Erklärung bezieht, den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG 2006/42/EC

IT E' Conforme ai Requisiti Essenziali di Sicurezza a di tutela della Salute di cui alla Direttiva e sue successive modificazioni: 2006/42/EC

NL waarop deze verklaring betrekking heeft voldoet aan de van toepassing zijnde fundamentele eisen inzake veiligheid en gezondheid van de EG-machinerichtlijn no: 2006/42/EC

FR faisant l'objet de la déclaration est conforme aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans la Directive de la: 2006/42/EC

ES al cual se refiere la presente declaración corresponde a las exigencias básicas de la normativa de la y referentes a la seguridad y a la sanidad:

2006/42/EC

PT a que se refere esta declaração corresponde às exigências fundamentais respectivas à segurança e à saúde de norma da 2006/42/EC

DA som er omfattet af denne erklæring, overholder de relevante grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav i EF-direktiv sam: 2006/42/EC

PL dla którego się ta deklaracja odnosi, odpowiada właściwym podstawowym wymogom bezpieczeństwa i ochrony zdrowia Dyrektywy Maszynowej: 2006/42/EC

FI johon tämä ilmoitus liittyy, vastaa EY direktiivissä mainitua perusturvallisuus- ja terveysvaatimuksia (soveltuvin osin) sekä muita siihen kuuluvia EY direktiivejä: 2006/42/EC



Konstruktion (Design) + Produktion (Production)
Sønderborg, 15.12.2009 Jørn Freudendahl

BRUGSANVISNING FOR ROTORSLÅMASKINE

Tekniske data.....	5
Montering på traktor	5
Førstegangsmontering	5
Kørsel i marken	7
Sikkerhedsudløser	7
Omstilling til transportstilling.....	7
Udskiftning af kniv	9
Manuel indstilling af snithøjde	9
Knive for kort stub	9
Smøring	11
CM 190 Samling af skærm.....	12
CM 170 Samling af skærm.....	13

VIGTIGT !

Efterspænd boltene på Deres nye maskine efter få timers arbejde.

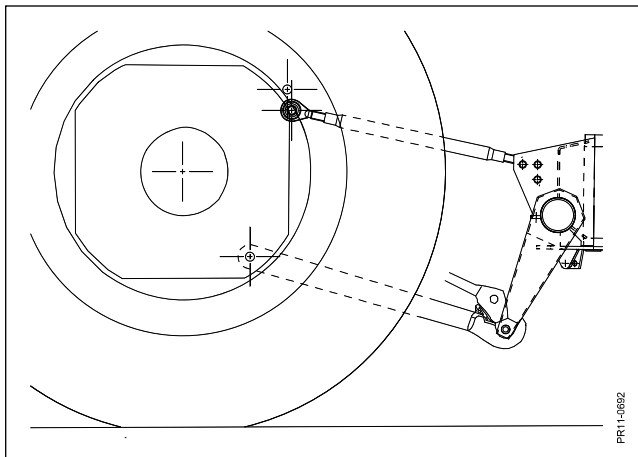


Fig. 1

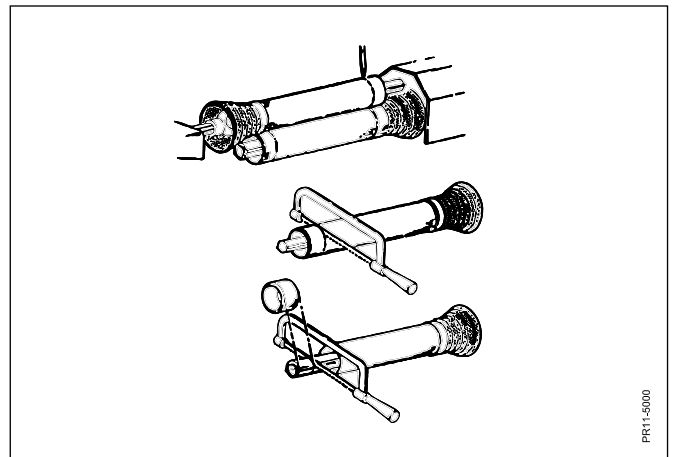


Fig. 2

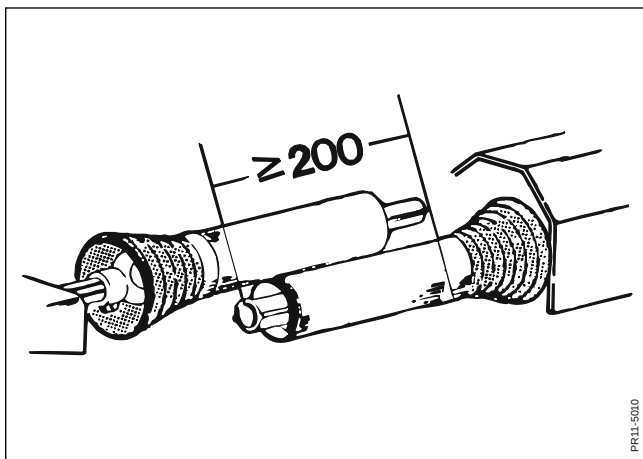


Fig. 3

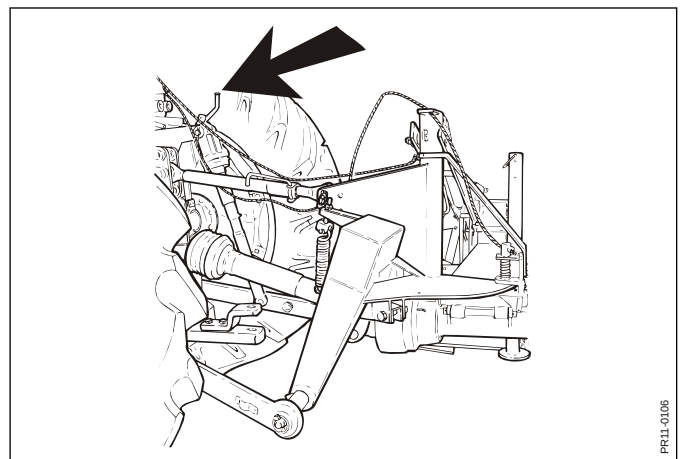


Fig. 4

TEKNISKE DATA

TEKNISKE DATA:		CM 170	CM 190
Arbejdsbredde		1,65 m	1,90 m
Fladeydelse, indtil		1,7 ha/t	1,9 ha/t
Effektbehov ved 540 omdr./min., fra		23 kW/30 hk	30 kW/40 hk
Antal rotor		2	2
Antal knive (let udskiftelige)		2 x 3	2 x 3
Knivhastighed		83 m/sek.	83 m/sek.
Trinvis stubhøjdeindstilling		30-45 mm	30-40 mm
Skårbredde		0,85 m	1,0 m
Vægt		390 kg	480 kg
Transportbredde		indenfor de fleste traktors bredde	
Sikkerhedsudløser		Standard	Standard
Drejbare glidesko		Standard	Standard
Kraftoverføring med friløb		Standard	Standard
Sikkerhedsdug, bedre end norm, 1000 g/m ²		Standard	Standard
Støjniveau i traktors førerkabine	Vindue åbent	92,5 dB(A)	92,5 dB(A)
	Vindue lukket	76,5 dB(A)	76,5 dB(A)

MONTERING PÅ TRAKTOR**FØRSTEGANGSMONTERING**

Traktors trækarme tilkobles tappene på toprammen. Derefter monteres topstangen.

Traktors trækarme bør sidestabiliseres, således at maskinen netop har fuld skårbredde.

Hæv støttefoden.

- FIG. 1** Rotorslåmaskinen er ophængt i traktors 3-punktsophæng. Den hæves og sænkes med liften.
Topstangen monteres så vidt muligt parallelt med liftarmene, for at undgå at hældningsvinklen ændres, når maskinen løftes med traktors lift.
- FIG. 2** Kraftoverføringsakslens længde kontrolleres.
- FIG. 3** Kraftoverføringen påsættes traktors kraftudtag, og det afprøves, om akslen har mindst 200 mm indgreb i arbejdsstilling. Desuden påses det, at den har fri bevægelsesmulighed både i hævet og sænket stilling. Er akslen for lang, kan rørene afkortes til den ønskede længde.
Rørene bør afgrates og rengøres omhyggeligt efter afkortningen. Rørene indfedtes herefter.
- FIG. 4** Spindlen for højre trækarm justeres, så den hævede maskine hænger lige.

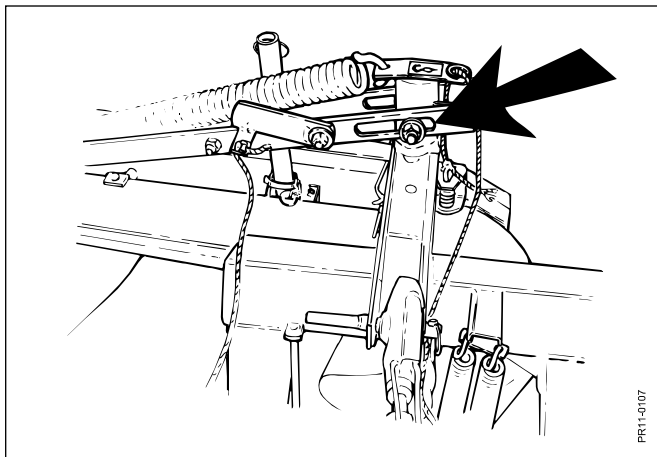


Fig. 5

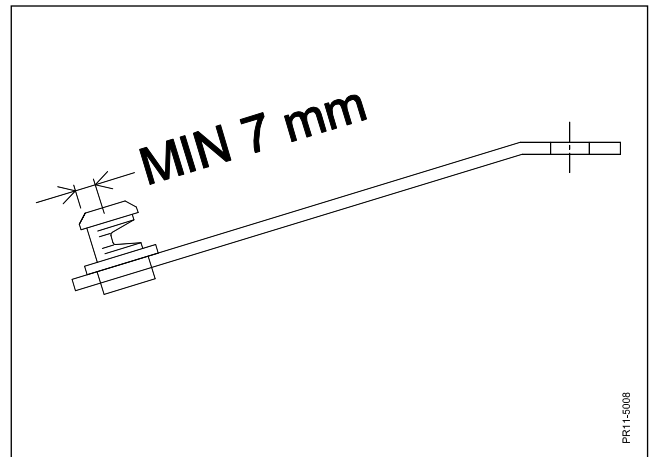


Fig. 6

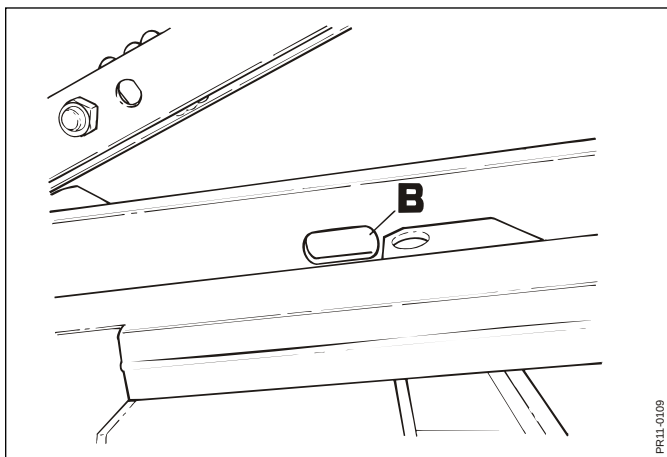


Fig. 7

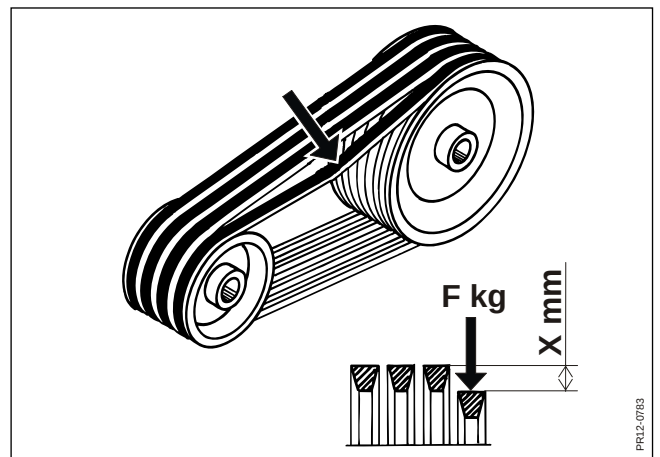


Fig. 8

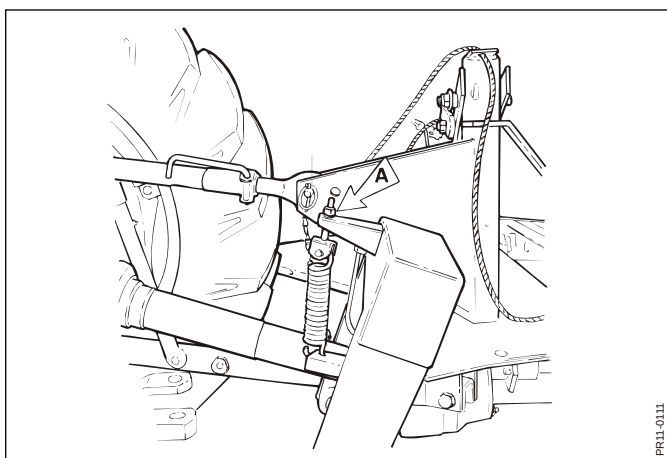


Fig. 9

KØRSEL I MARKEN

Når maskinen står i arbejdsstilling indstilles topstangens længde, så slæbeskoene står vandret eller med en lille hældning fremover. Bagudhældning er uheldig, da maskinen i så fald eftersnitter.

Maskinen bringes op på fuld omdrejningstal - 540 omdr./min. - inden der køres ind i afgrøden.

FIG. 5 Liftarmene hæves så der er ca. 10 mm. frigang i langhul.

Indstil liftens stop så denne højde let genfindes.

Maskinen bør kun hæves kortvarigt, når den er i gang.

Det er vigtigt med mellemrum at kontrollere:

FIG. 6 Om knivholderne er slidte. Er knivholdernitten slidt halvt igennem, bør knivholderne udskiftes.

Om kniven kan bevæge sig frit.

FIG. 7 Om kileremmene er tilpas stramme. **Hul B.**

Fig. 8 Remmene er som udgangspunkt korrekt spændt, når en kraft på $F=7,5$ daN (kg) giver en nedbøjning på $X=30-35$ mm midt på remmen.

SIKKERHEDSUDLØSER

FIG. 9 Rotorslåmaskinen er forsynet med en sikkerhedsudløser, der tillader bagudsvingning af udliggerbommen, når trykket forfra bliver for stort, f.eks. når der køres imod faste forhindringer såsom et træ, en pæl, jordfaste sten og lignende. Har sikkerhedsudløseren været udløst, køres den lettest i indgreb i arbejdsstilling ved at køre med et kraftigt ryk tilbage. Hvis maskinen udløser for let under kørsel, kan fjederen spændes noget mere **A.**

Spænd ikke fjederen så hårdt, at udløseren blokeres.

OMSTILLING TIL TRANSPORTSTILLING

1. Maskinen sænkes noget mere end i arbejdsstilling.
2. Vent til rotorerne er holdt op med at rotere.
3. Træk i snoren, kør frem og drej samtidig rattet stærkt til venstre.
4. Slip snoren og kør videre indtil tappen går i indgreb.
5. Hæv maskinen. Man skal sikre sig, at der ikke er nogen personer i nærheden af traktor og maskine.
6. Afprøv om tappen er korrekt i indgreb inden kørsel på offentlig vej.

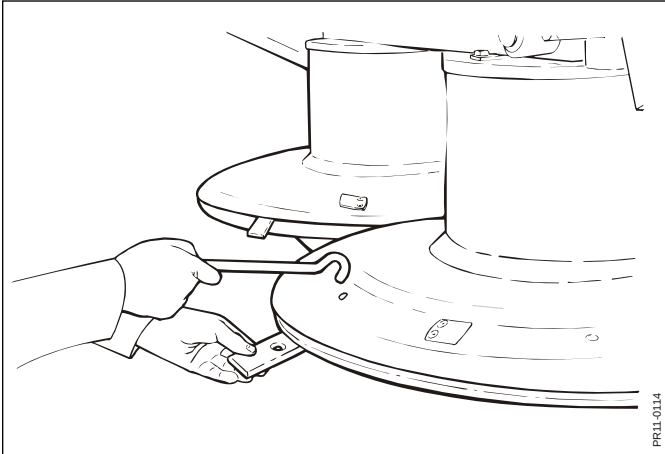


Fig. 10

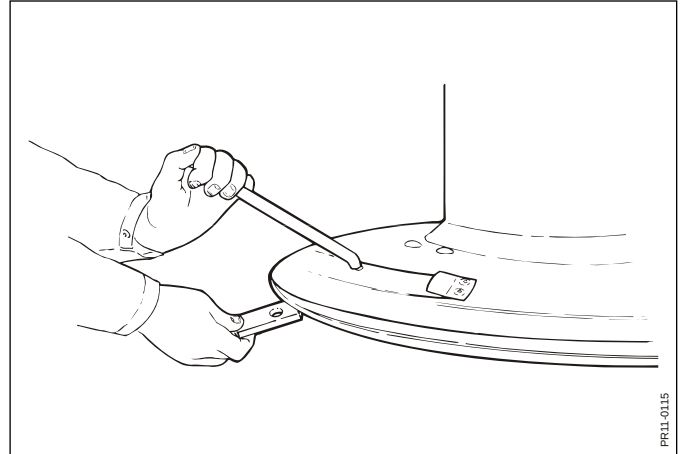


Fig. 11

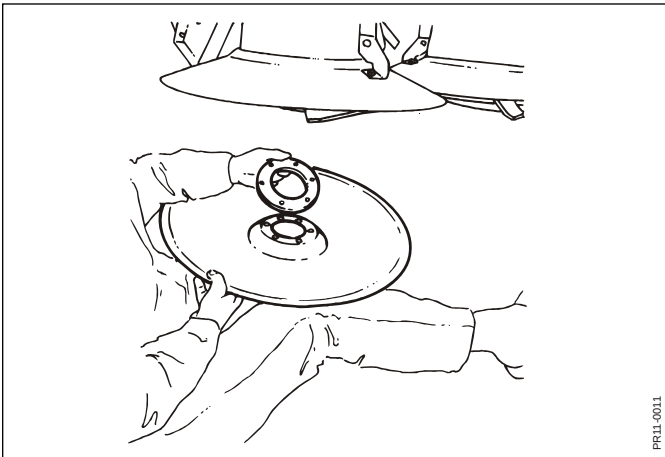


Fig. 12

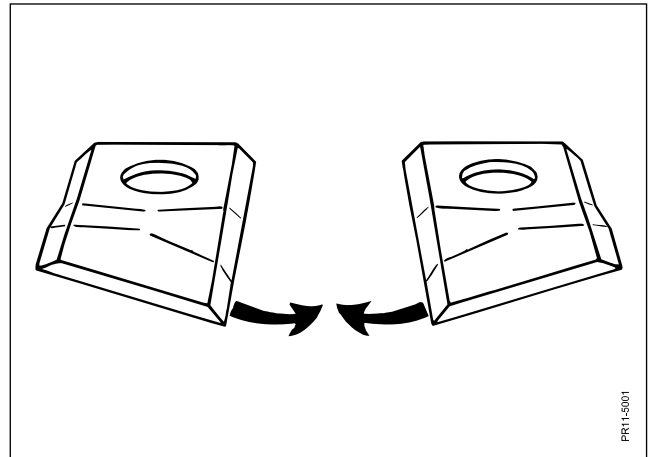


Fig. 13

UDSKIFTNING AF KNIV

FIG. 10 Det medleverede værktøj anbringes ned igennem hullet på rotorpladen og drejes en halv omgang og med et tryk frigøres kniven.

FIG. 11 En ny original JF-kniv isættes.

Af hensyn til rotorernes balance bør knivene udskiftes sætvis.

Opstår der uden synlig grund stærk vibration i rotorerne, kan det skyldes ophobning af snavs i tromlerne. Med jævne mellemrum bør man kontrollere og om nødvendigt rense tromlerne omhyggeligt, d.v.s. slæbeskoene og rotorerne fjernes, så man har fri adgang til tromlerne. Specielt ved igangsætning efter vinteropbevaring kan en del snavs løsne sig, og det resterende snavs kan være grund til, at rotorerne er ude af balance og vibrerer voldsomt.

Knivene har 2 skær, og kan således slides på 2 sider. Lige knive (1380-0025) flyttes til naborotor. Vredne knive (1380-0024, 1380-0023) vendes.

MANUEL INDSTILLING AF SNITHØJDE

FIG. 12 Maskinen er fra fabrikken udstyret med slæbesko, der giver stubhøjden 30-45 mm. Stubhøjden reguleres med en 10 mm mellemskive, (ekstra udstyr) som anbringes mellem nav og slæbesko.

Slæbeskoen kan afmonteres ved at fjerne 6 stk. skruer.

Mellemskive: 2320-098X (CM 170)

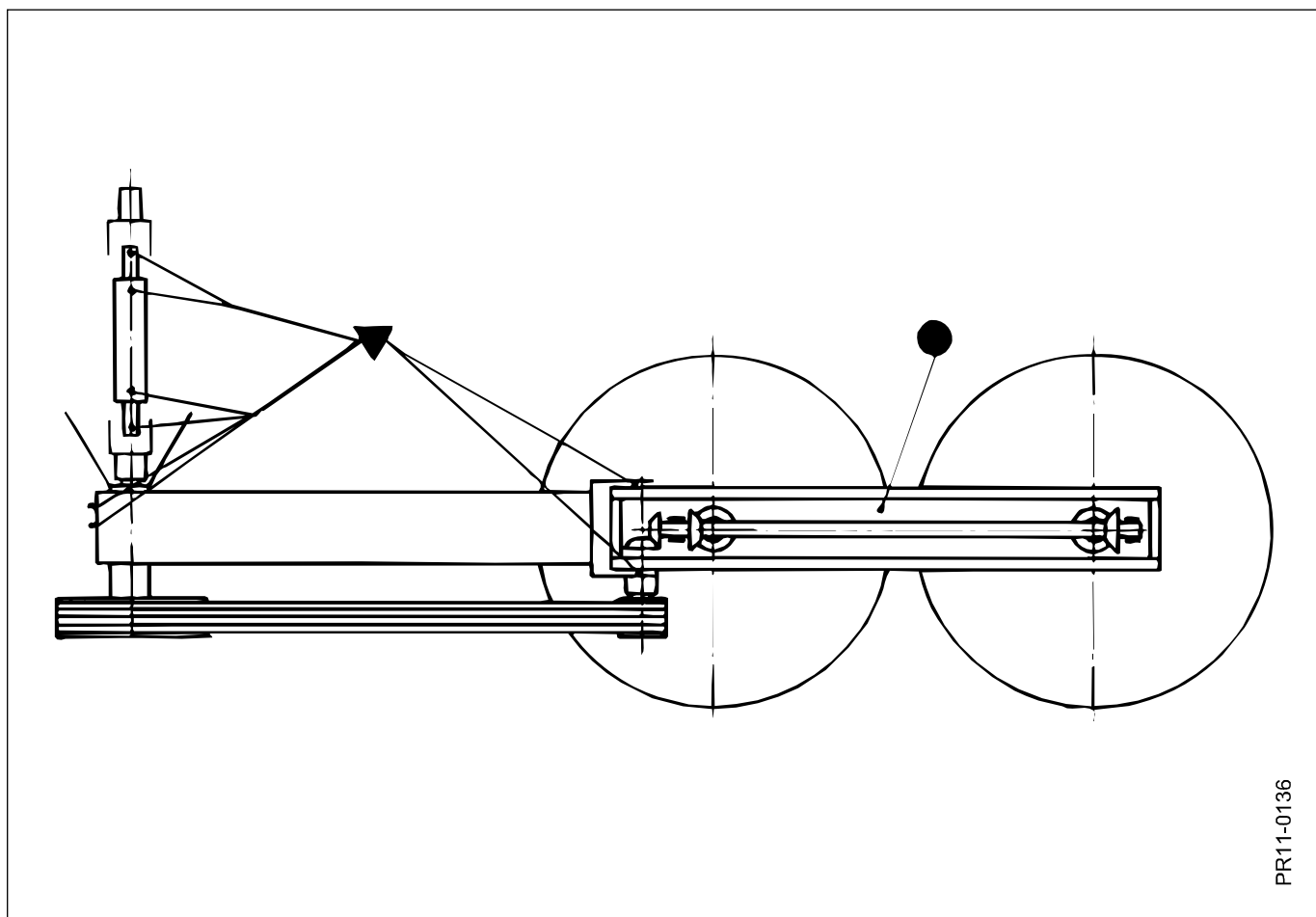
2320-374X (CM 190)

KNIVE FOR KORT STUB

FIG. 13 Anvendes i afgrøder, hvor kortere stub ønskes.

Højre kniv best. nr. 1380-0023

Venstre kniv best. nr. 1380-0024.



PR11-0136

Fig. 14

SMØRING

FIG. 14 Daglig smøres med fedt:

Kraftoverføringsaksel 4 steder

Toprammens drejeled 2 steder

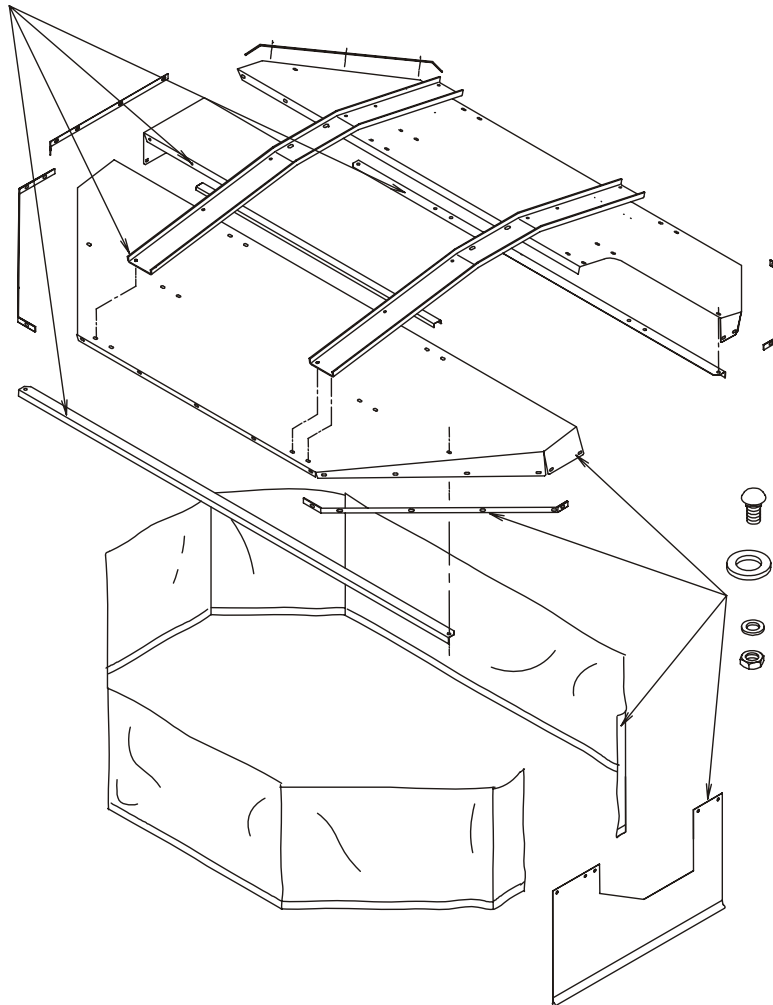
Drejeled ved gearkasse 2 steder

Gearkassen er fyldt med "**Shell Alvania RO" specialfedt**. Det er unødvendigt at kontrollere fedtstanden. Er det nødvendigt - efter reparation - at efterfylde fedt **må kun denne fedt anvendes**. Der efterfyldes til akslens underside.

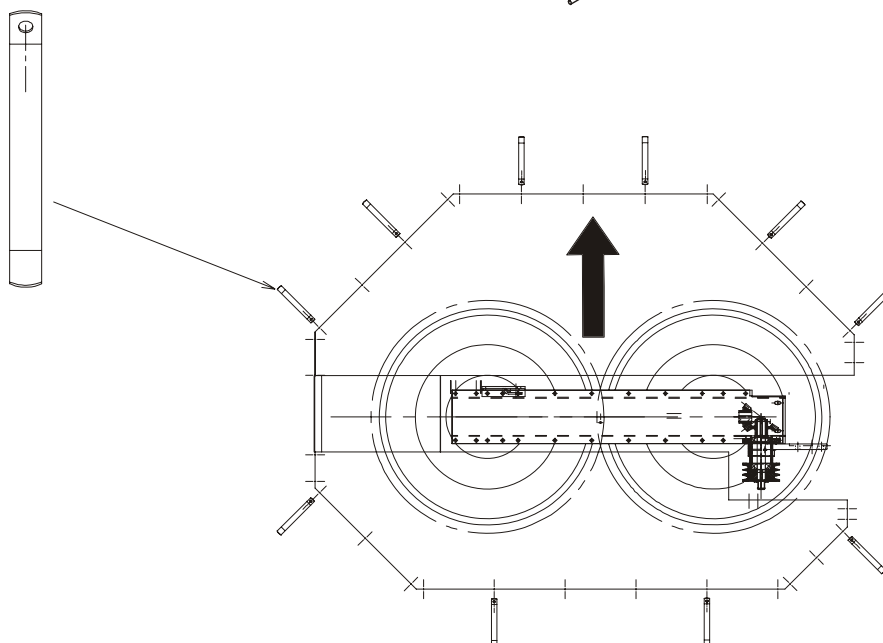
CM 190 SAMLING AF SKÆRM

Dug og skinner monteres indvendig.

-  M8x20
-  $\varnothing 8.2 \times 17 \times 1.5$
-  M8

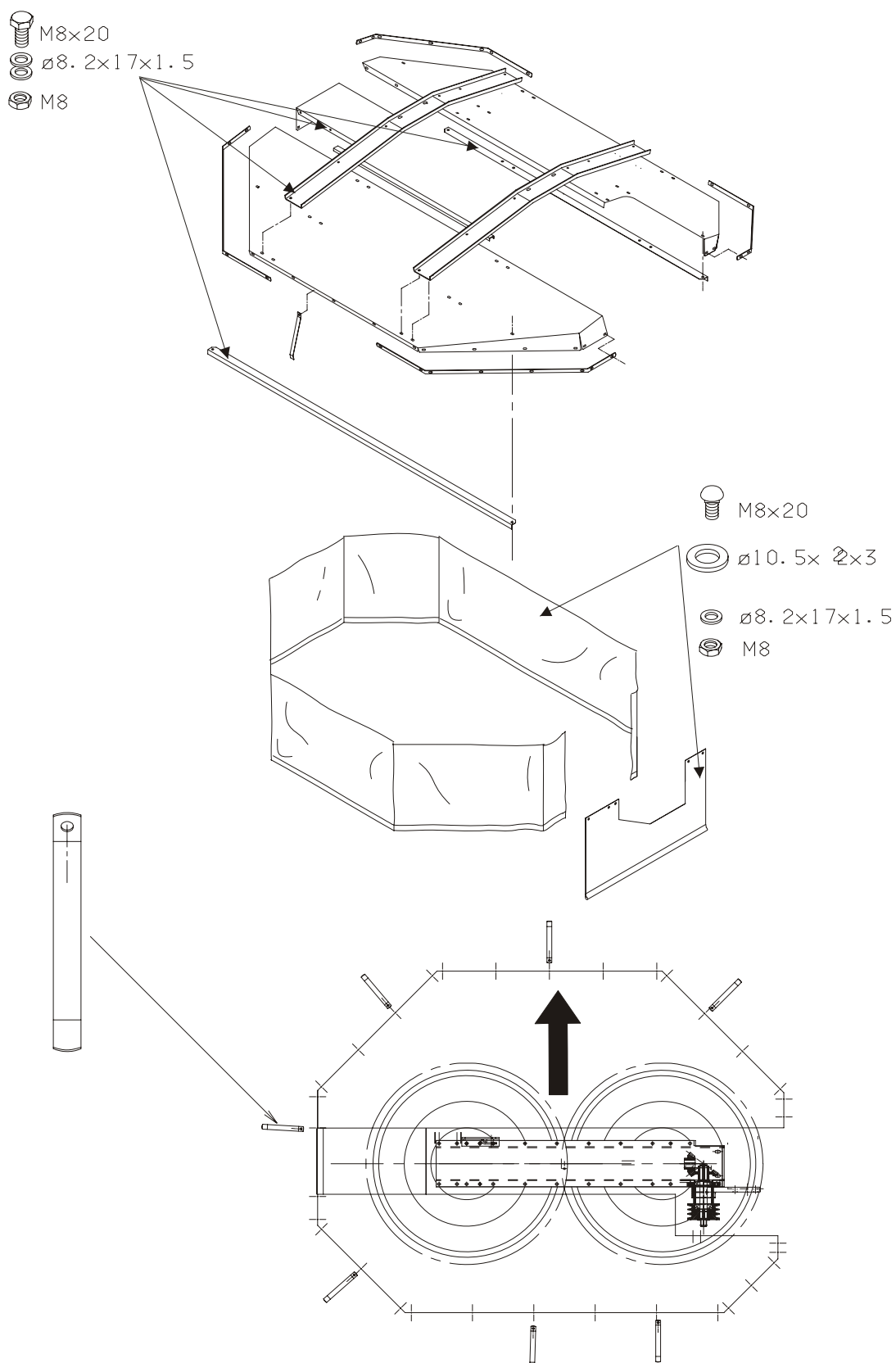


-  M8x20
-  $\varnothing 10.5 \times 22 \times 3$
-  $\varnothing 8.2 \times 17 \times 1.5$
-  M8



CM 170 SAMLING AF SKÆRM

Dug og skinner monteres indvendig.



GARANTI

JF-Fabriken - J. Freudendahl A/S, 6400 Sønderborg, Danmark, herefter kaldet "**JF**", yder garanti til enhver køber af nye JF-maskiner fra autoriserede JF-forhandlere

**Garantien omfatter afhjælpning af materiale- og fremstillingsfejl.
Denne garanti er gyldig i et år fra salgsdato til slutbruger.**

Garantien bortfalder i følgende tilfælde:

1. Maskinen er anvendt til andre formål end beskrevet i brugsanvisningen.
2. Misbrug har fundet sted.
3. Udefra kommende uheld. F.eks. lyn eller nedstyrtede genstande.
4. Manglende vedligeholdelse.
5. Transportskader.
6. Maskinens konstruktion er blevet ændret uden JF's skriftlige tilladelse.
7. Maskinen er repareret på ukyndig vis.
8. Der er anvendt uoriginale reservedele.

JF kan ikke gøres ansvarlig for indtægtstab eller retskrav som følge af fejl, hverken af ejeren eller en tredje person. JF er heller ikke ansvarlig for arbejdsløn udover gældende aftaler i forbindelse med udskiftning af garantidele.

JF er ikke ansvarlig for følgende omkostninger:

1. Normal vedligehold såsom udgifter til olie, fedt og småjusteringer.
2. Transport af maskine til og fra reparationsværksted.
3. Forhandlerens rejse- eller fragtomkostninger til og fra brugeren.

Der ydes ikke garanti på sliddele, med mindre det klart kan påvises, at JF har gjort fejl.

Følgende betragtes som sliddele:

Beskyttelsesduge, knive, knivophæng, modskær, slæbesko, stenbeskyttere, skiver, rotorplader, crimpelementer, dæk, slanger, bremsebakker, kædestrammerelementer, beskyttelseshætter, hydraulikslanger, transportbånd, vertikal snegl og blandekar, hjulbolte og møtrikker, låseringe, elstik, kraftoverføringsaksler, koblinger, pakninger, tand- og kileremme, kæder, kædehjul, medbringere, bundkædelameller, rive- og pick-up fjedre, gummitætninger, gummipadler, skær, slidplade og svøb for spredbord, opriverfingre incl. bolte og møtrikker, spredevalser og –vinger.

Brugeren skal endvidere være opmærksom på følgende:

1. Garantien er kun i kraft, hvis forhandleren har udført klargøringseftersyn og instrueret i maskinens brug.
2. Garantien kan ikke overdrages til andre uden JF's skriftlige tilladelse.
3. Garantien kan bortfalde, hvis reparation ikke udføres straks.



Specialist in grassland machinery and complete diet mixers

When it comes to green feed techniques, JF-STOLL has gained a reputation as one of the world's leading suppliers and specialists. As a specialist manufacturer for over 50 years, we have gained a vast amount of experience from right around the world and, more importantly, unique regional requirements.

We also receive important inspiration in our development work through a close and continuous dialogue with customers, dealers and agricultural researchers.

No matter which type of JF-STOLL-machine you chose, you can be sure to obtain the best result to obtain a top result - in the shape of high performance and operational reliability, minimum maintenance, flexible working possibilities and optimal operating economy.

Dealer

JF-STOLL

JF-Fabriken · J. Freudendahl A/S
Linde Allé 7 · Postbox 180
DK-6400 Sønderborg · Denmark
Phone. +45 74 12 51 51 · Fax +45 74 42 52 51
www.jf-stoll.com